

Faits saillants de l'année 2004

Dix-neuvième année d'activité du Réseau, qui compte 80 membres représentant 26 employeurs (organismes gouvernementaux, établissements d'éducation, associations professionnelles, etc.) et 34 pigistes et cabinets de traduction.

Tenue de **deux réunions ordinaires**. En avril, le Réseau a été reçu à Toronto par l'Ordre des enseignants et enseignantes de l'Ontario. Puis en octobre, la réunion a eu lieu à Ottawa à la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants.

Tenue de **trois réunions régionales**. La formule des réunions régionales instaurée l'année dernière a connu un véritable succès encore cette année. Trois réunions ont eu lieu en décembre : une à Toronto, une à Ottawa et une à Montréal.

Au cours de ces rencontres, les membres ont examiné divers dossiers terminologiques, discuté des affaires du Réseau et assisté aux exposés suivants :

Thème	Conférencier
Présentation du projet pilote Translations Canada/Traductions Canada	M ^{me} Joy Van Kleef, consultante
« Quand la traduction accompagne la localisation »	M. Philippe Caignon, professeur agrégé au département d'Études françaises à l'Université Concordia
« Cooccurrence et créativité »	M. Philippe Caignon

Neuvième année de fonctionnement de **Lnorte**, la liste de discussion électronique du Réseau. Ce lien virtuel rapproche les membres disséminés à travers le Canada et même à l'étranger, et leur permet de rester en contact, de s'entraider et de travailler ensemble. La seconde liste, **Lnorte-A**, n'est toutefois plus en fonction.

Neuvième année du **site Web du RTE**, composé d'une section publique et d'une section réservée où les membres ont accès à divers services, dont la consultation des fiches publiées par le Réseau. Les deux types de fiches, c'est-à-dire les fiches terminologiques et la compilation des questions posées sur Lnorte, ont été regroupés pour faciliter la consultation. Par ailleurs, on amorce cette année une mise à jour complète du site Web.

Poursuite du processus d'**incorporation** permettant au Réseau d'entreprendre diverses activités sans mettre à risque ses membres, ses dirigeants ou ses partenaires.

Barème des cotisations pour 2005 – Pigistes et organismes comptant un membre : 80 \$; Organismes comptant deux membres : 140 \$; trois membres : 180 \$; quatre membres : 220 \$; cinq membres : 260 \$; six membres : 300 \$. Les droits initiaux sont de 75 \$. La cotisation et les droits initiaux pour les étudiants sont de 30 \$ chaque. Le Groupe coordonnateur a en outre décidé de ne plus émettre de cartes annuelles, le coût ne justifiant pas la faible utilité.

Le Réseau a poursuivi ses réflexions sur sa mission et ses orientations et s'est penché plus particulièrement sur ses réunions et ses activités terminologiques. Après consultation des

membres, il a notamment été résolu de tenir chaque année **une seule réunion générale (assemblée générale annuelle)** et des **réunions régionales** axées sur la terminologie, la formation et le réseautage.

Tenue d'un **stand d'information** à Gatineau à l'occasion de la **Journée mondiale de la traduction**.

Remise de trois **bourses d'excellence** lors de la Journée mondiale de la traduction :

- David Fortier : Université Laval
- Evelyn Falk : Collège universitaire de Saint-Boniface
- Christian Roy : Université de Moncton

Envoi aux membres d'un numéro du bulletin ***En bons termes / On Good Terms***.

Charge	Mandats terminés	Mandats <i>nouveaux</i> ou en cours
Présidence	Eric Schvartz	<i>Andrée Sirois</i>
Vice-présidence	Andrée Sirois	<i>Jocelyne Morin-Nurse</i>
Secrétariat	Suzanne Larche-Okomono	<i>Lucie Leblanc</i>
Trésorerie		Jo-Ann Deneka
GC_5		<i>Annick Trudel</i>
Comité de terminologie	Pierre Igot Peggy Plume	Christine Ahmed (présidente) <i>Dominique Nanoff</i> <i>Jacqueline Elton</i>
Banque des mots		<i>Carole Carlson</i>
Comité du Bulletin		Jean Duval (rédacteur en chef) Lise Archambault Annie Robberecht
Site Web		Eric Schvartz Daniel Fitzgerald
Comité de la Banque de terminologie en éducation (BTE)		<i>Eric Schvartz</i> Daniel Fitzgerald
Bourses	Carole Carlson Nicole Massé	Poste à pourvoir
Conférences	Marina Schmitt	Poste aboli
Élections		Michèle Lejars
Procès-verbaux	Joanne Durocher	Poste à pourvoir
Échanges Lnorte		Paulette Rozon
Colloque 2005		Gail Larose (présidente) Nicolle Sauvage

Le 5 avril 2005